

Computer übersetzt simultan Telefonate

Der Computer macht's möglich: Jetzt können auch Menschen miteinander telefonieren, die verschiedene Sprachen sprechen und sich eigentlich gar nicht verstehen. Forscher aus Deutschland, Japan und den USA haben dieser Tage zum ersten Mal mit Hilfe einer solchen automatischen Übersetzung telefoniert.

Nach Angaben der Wissenschaftler plauderten die Beteiligten des Instituts für Telekommunikations-Forschung in Kioto, der Carnegie-Mellon Universität in Pittsburgh sowie Experten der Siemens AG in München etwa 15 Minuten lang miteinander über technische Fragen und die Höhe der nationalen Telefongebühren. Dabei wurden die Worte des jeweiligen Sprechers von einem Computer simultan in die Sprache des Empfängerlandes übersetzt.

300 Gäste verfolgten das gelungene Experiment im Kulturzentrum der Stadt Kioto. Lediglich an einer Stelle des Versuchs scheiterte der Rechner bei der Übersetzung eines Münchner Beteiligten ins Japanische. Das System soll nach der Jahrtausendwende für internationale Konferenzen oder die Buchung von Hotels und Flügen zur Verfügung stehen. (AP)